Bawbawgyi Pagoda Rim Tablet with Vibhaṅga Citation

Arlo Griffiths, Marc Miyake and Julian Karl Wheatley

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Marc Miyake, Julian Karl Wheatley

Identifier: DHARMA_INSPYU00044

Repository: Pyu (tfc-pyu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPYU00044.xml

Language: Pali [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-09 14:27 (899538b), last modified 2026-09-09 14:27 (899538b)

Edition

〈1〉 vedanakkhandh(o) _ saññā(kkha)〈Fragment 2〉 ndh(o) _ saṅkhārakkhandho _[...]〈Fragment 3〉 [...][...][...]〈Fragment〉 nā _ saṁphumatattaṁ〈2〉 Ayaṁ vuccati chaṭṭhāya(ta)〈Fragment 2〉 [na]paccayā phasso ‖ naṁttha kanama〈Fragment〉 [pha](s)sapaccayā vedanā _ yaṁ ceta[...]〈Fragment 1〉 di(ṭṭh)ivip(ph)anditaṁ _ diṭṭhi〈3〉saññojanaṁ _ gā(ho)〈Fragment 2〉 paṭiṭṭhāho _ Abhin(i)ve(so) _〈Fragment 3〉 parāmāso _ kummag(g)o [...]〈Fragment 1〉 ⎨|||:|||:|||⎬

Commentary

The arrangement of the text as printed by Finot1912 is incorrect; the same author was quite wrong when, in a subsequent article (Finot 1913, p. 194), he wrote as follows: "*on constate que le début des trois lignes forme une sorte de tranche isolée du reste par un intervalle que rien ne justifie. Il est extrêmement probable que le graveur copiait un texte écrit sur deux pièces séparées. Comme il ne comprenait sans doute fort peu de ce qu'il écrivait, il a commis*

la maladresse de mal ajuster les lignes, et il a placé sur les lignes 1 et 2 le début des lignes 2 et 3." It seems the support would, in its original state, have been circular, and the text would have gone all around, so that the beginning and end of each line is preserved. The start of the text is *vedanakkhandho*.

Bibliography

No name N.d., pp. 1910–11: 89 describes the discovery of two of the three fragments of this inscription, estampages of which were sent to M.L. Finot who recognized it to be excerpts from the Pali canon written in an archaic script. The discovery of the third, central, stone fragment was reported in No name N.d., pp. 1911–12: 141–2. Estampages were sent to Finot who identified excerpts from the Abhidhamma Vibhaṅga and provided a transliteration and translation of the three excerpts. Finot1912 and Finot 1913, pp. 193–5 also report on the inscription. (Finot misconstrues the format of the text which, as it turns out, preserves only the beginning and end of an inscription that would have originally encircled the stone.) Tha Myat [sā mrat] 1963, pp. 35–36, probably in error, gives slightly different eye drawings of the inscription together with Burmese transliterations (apparently based on Finot's Pali reading in Journal Asiatique). Luce 1985, pp. I, 61, 74 n. 4, 175–6, provides an overview. Sein Win [cin vaṅḥ] 2016, pp. 104–10 reproduces Tha Myat's reading(s) and then provides his own. Re-edited here from published photographs.

Primary

Griffiths, Arlo, Marc Miyake & Julian K. Wheatley. 2018–03–26. "Corpus of Pyu inscriptions." Zenodo. DOI: 10.5281/zenodo.1207290. [URL]. Item DHARMA_INSPYU00044.

Secondary

ASB

ASB

Stargardt1995